

Shona (chiShona)

## Nhanganyaya Nhema

Chiratidzo chemuchinjiko

Muzita raBaba, neMwanakomana,  
noMweya Mutsvene.

Ameni

Kukwazisa

Nyasha dzalshe wedu Jesu Kristu,  
Uye rudo rwaMwari, Uye Kudya  
kweMweya Mutsvene Iva nemi  
mose.

Uye nemweya wako.

Chiitiko chePari

Hama (hama nehanzvadzi),  
ngatitendeike zvivi zvedu, Uye saka  
gadzirira isu kuti tipemberere  
zvakananzika zvitsvene.

Ini ndinonurura kuna Mwari  
Wemasimbaose Uye kwauri, hama  
dzangu, Kuti ndakatadza kwazvo,  
Mumifungo yangu uye mumashoko  
angu, Pane zvakaita uye pane  
zvakaitadza kuita, Kuburikidza  
nemhosva yangu, Kuburikidza  
nemhosva yangu, kubudikidza  
nenzvimbo yangu inorwadza  
kwazvo; Naizvozvo ini ndinobvunza  
kurumbidzwa Mary, Vatumwa  
nevatvene vese, Uye iwe, hama  
dzangu nehanzvadzi,  
kunyengerera kuna Jehovha  
Mwari wedu.

Tagalog (Wikang Tagalog)

## Mga pambungad na ritwal

Tanda ng krus

Sa pangalan ng Ama, at ng Anak,  
at ng Banal na Espiritu.

Amen

Pagbati

Ang biyaya ng ating Panginoong  
Jesucristo, At ang pag-ibig ng  
Diyos, at ang pakikipag-isa ng  
Banal na Espiritu makasama  
kayong lahat.

At sa iyong espiritu.

Penitential Act

Mga Kapatid (kapatid), kilalanin  
natin ang ating mga kasalanan,  
At kaya ihanda ang ating sarili  
upang ipagdiwang ang mga  
sagradong misteryo.

Ipinagtapat ko sa

Makapangyarihang Diyos At sa  
iyo, mga kapatid ko, na lubos  
akong nagkasala, sa aking mga  
salobin at sa aking mga salita,  
sa nagawa ko at sa nabigo kong  
gawin, Sa pamamagitan ng aking  
kasalanan, Sa pamamagitan ng  
aking kasalanan, sa  
pamamagitan ng aking pinaka-  
malubhang kasalanan;  
Samakatuwid hinihiling ko si  
Mapalad na si Maria ever-virgin,  
lahat ng mga anghel at santo, At  
ikaw, ang aking mga kapatid,

Shona (chiShona)

Mwari waMasimba ngaatinzwire  
ngoni, Tikanganwirei zvivi zvedu,  
uye kutiunzira kuupenyu  
hwusingaperi.

Ameni  
Kyrie

Ishe, ivai netsitsi.

Ishe, ivai netsitsi.

Kristu, ivai netsitsi.

Kristu, ivai netsitsi.

Ishe, ivai netsitsi.

Ishe, ivai netsitsi.

Gloria

Mwari ngaarumbidzwe kumusoro-  
soro. uye panyika rugare kuvanhu  
vane chido chakanaka.  
Tinokurumbidzai, tinokuropafadza,  
tinokudai, tinokurumbidzai,  
tinokutendai nokuda kwekubwinya  
kwenyu kukuru, Ishe Mwari, Mambo  
wekudenga, O Mwari, Baba  
vemasimba ose. Ishe Jesu Kristu,  
Mwanakomana Akaberekwa  
Mumwechete, Ishe Mwari, Gwayana  
raMwari, Mwanakomana waBaba,  
unobvisa zvitadzo zvapasi. tinzwirei  
ngoni; unobvisa zvitadzo zvapasi.  
gamuchirai munyengetero wedu;  
ugere kurudyi rwaBaba. tinzwirei  
ngoni. Nokuti imi moga ndimi  
Mutsvene. imi moga ndimi Jehovha.  
imi moga ndimi Wokumusorosoro.  
Jesu Kristu, noMweya Mutsvene.

Tagalog (Wikang Tagalog)

upang ipanalangin mo ako sa  
Panginoong ating Diyos.

Nawa ang Makapangyarihang  
Diyos ay maawa sa atin,  
Patawarin mo tayo sa ating mga  
kasalanan, at dalhin tayo sa  
buhay na walang hanggan.

Amen  
Kyrie

Panginoon, maawa ka.

Panginoon, maawa ka.

Kristo, maawa ka.

Kristo, maawa ka.

Panginoon, maawa ka.

Panginoon, maawa ka.

Gloria

Luwalhati sa Diyos sa kaitaasan,  
at sa lupa ay kapayapaan sa mga  
taong may mabuting kalooban.  
Pinupuri ka namin, pinagpapala  
ka namin, hinahangaan ka  
namin, niluluwalhati ka namin,  
nagpapasalamat kami sa iyong  
dakilang kaluwalhatian,  
Panginoong Diyos, makalangit na  
Hari, O Diyos, Amang  
makapangyarihan sa lahat.  
Panginoong Hesukristo, Bugtong  
na Anak, Panginoong Diyos,  
Kordero ng Diyos, Anak ng Ama,  
inaalis mo ang mga kasalanan ng  
sanlibutan, maawa ka sa amin;  
inaalis mo ang mga kasalanan ng  
sanlibutan, tanggapin ang aming  
panalangin; ikaw ay nakaupo sa  
kanan ng Ama, maawa ka sa  
amin. Sapagkat ikaw lamang ang

Shona (chiShona)

mukubwinya kwaMwari Baba.  
Ameni.

Unganidza

**Ngatinamatei.**

Ameni.

## Liturgy yeshoko

Kutanga kuverenga

Shoko raJehovha.

Mwari ngaavongwe.

Pisarema Reperi

Kuverenga kwechipiri

Shoko raJehovha.

Mwari ngaavongwe.

Vhangeri

**Ishe ngaave nemi.**

Uye nemweya wako.

**Kuverenga kubva muEvhangeri  
inoera maererano naN.**

Mbiri kwamuri, imi Jehovha

**Vhangeri raShe.**

Rumbidzo kwamuri, Ishe Jesu  
Kristu.

Basa rekutenda

Ndinotenda muna Mwari mumwe  
chete, Baba vemasimba ose, muiti  
wedenga nenyika, pazvinhu zvose  
zvinoonekwa nezvisingaoneki.  
Ndinotenda muna Ishe mumwe Jesu  
Kristu, Mwanakomana Akaberekwa  
ari Mumwechete waMwari,

Tagalog (Wikang Tagalog)

Banal, ikaw lamang ang  
Panginoon, ikaw lamang ang  
Kataas-taasan, Panginoong  
Hesukristo, kasama ng Espiritu  
Santo, sa kaluwalhatian ng Diyos  
Ama. Amen.

Mangolekta

**Magdasal tayo.**

Amen.

## Liturhiya ng Salita

Unang Pagbasa

Ang salita ng Panginoon.

Salamat sa Diyos.

Responsorial Awit

Pangalawang Pagbasa

Ang salita ng Panginoon.

Salamat sa Diyos.

Ebanghelyo

**Sumainyo ang Panginoon.**

At sa iyong espiritu.

**Isang pagbasa mula sa banal na  
Ebanghelyo ayon kay N.**

Luwalhati sa iyo, O Panginoon

**Ang Ebanghelyo ng Panginoon.**

Papuri sa iyo, Panginoong  
Hesukristo.

Propesyon ng  
pananampalataya

Naniniwala ako sa iisang Diyos,  
ang Amang makapangyarihan sa  
lahat, may gawa ng langit at  
lupa, ng lahat ng bagay na  
nakikita at hindi nakikita.  
Sumasampalataya ako sa iisang  
Panginoong Hesukristo, ang

### Shona (chiShona)

akaberekwa naBaba makore ose asati avapo. Mwari anobva kuna Mwari, Chiedza kubva kuChiedza, Mwari wechokwadi kubva kuna Mwari wechokwadi, akaberekwa, asina kuitwa, anoenderana naBaba; kubudikidza naye zvinhu zvose zvakaitwa. Akaburuka kudenga nokuda kwedu isu vanhu uye nokuda kworuponeso rwedu. uye neMweya Mutsvene akaitwa munhu weMhandara Maria, akava munhu. Nekuda kwedu akarovererwa pamuchinjikwa pasi paPondio Pirato; akafa akavigwa. akamukazve nezuva retatu maererano neMagwaro. Akakwira kudenga uye agere kuruoko rworudyi rwaBaba. Achauyazve mukubwinya kuti mutonge vapenyu navakafa uye umambo hwake hahungavi nomugumo. Ndinotenda muMweya Mutsvene, Ishe, mupi wehupenyu, unobva kuna Baba noMwanakomana. uyo anonamatwa uye anokudzwa kuna Baba neMwanakomana. akataura kubudikidza navaprofita. Ndinotenda muChechi imwe chete, tsvene, yekatorike nemaapostora. Ndinoreurura rubhabhatidzo rumwechete rwekuregererwa kwezvitadzo uye ndinotarisisira kumutswa kwevakafa uye noupenyu hwenyika inouya. Ameni.

### Tagalog (Wikang Tagalog)

Bugtong na Anak ng Diyos, ipinanganak ng Ama bago ang lahat ng panahon. Diyos mula sa Diyos, Liwanag mula sa Liwanag, tunay na Diyos mula sa tunay na Diyos, begotten, hindi ginawa, consubstantial sa Ama; sa pamamagitan niya ginawa ang lahat ng bagay. Para sa ating mga tao at para sa ating kaligtasan ay bumaba siya mula sa langit, at sa pamamagitan ng Espiritu Santo ay nagkatawang-tao ng Birheng Maria, at naging tao. Dahil sa atin ay ipinako siya sa krus sa ilalim ni Poncio Pilato, nagdusa siya ng kamatayan at inilibing, at muling nabuhay sa ikatlong araw alinsunod sa Banal na Kasulatan. Umakyat siya sa langit at nakaupo sa kanan ng Ama. Siya ay darating muli sa kaluwalhatian upang hatulan ang mga buhay at ang mga patay at ang kanyang kaharian ay walang katapusan. Sumasampalataya ako sa Banal na Espiritu, ang Panginoon, ang nagbibigay ng buhay, na nagmumula sa Ama at sa Anak, na kasama ng Ama at ng Anak ay sinasamba at niluluwalhati, na nagsalita sa pamamagitan ng mga propeta. Naniniwala ako sa isa, banal, katoliko at apostolikong Simbahan. Ipinagtatapat ko ang isang Binyag para sa kapatawaran ng mga kasalanan at inaasahan ko ang muling

Shona (chiShona)

Kuseka

Munamato Universal

Tinonamata kuna Jehovha.

Ishe inzwai munyengetero wedu.

## Liturgy yeEucharist

Offertory

Mwari ngaavongwe nokusingaperi.

Namata, hama (hama nehanzvadzi)  
kuti chibayiro changu uye chenyu  
zvingafadza Mwari, Baba  
vemasimba ose.

Jhovha ngaagamuchire chibayiro  
pamaoko enyu nokuda  
kwokurumbidzwa nokubwinya  
kwezita rake. kuti zvitinakire uye  
zvakanaka zveChechi yake tsvene  
yose.

Ameni.

Munamato weYukaristiya

Ishe ngaave nemi.

Uye nemweya wako.

Simudzai mwoyo yenyu.

Tinovasimudzira kuna Jehovha.

Ngativongei Jehovha Mwari wedu.

Kwakarurama uye kwakarurama.

Tagalog (Wikang Tagalog)

pagkabuhay ng mga patay at ang  
buhay ng daigdig na darating.

Amen.

Homily

Unibersal na panalangin

Manalangin tayo sa Panginoon.

Panginoon, dinggin mo ang  
aming panalangin.

## Liturhiya ng Eukaristiya

Offertory

Purihin ang Diyos  
magpakailanman.

Manalangin, mga kapatid (mga  
kapatid), na ang aking sakripisyo  
at ang iyo maaaring katanggap-  
tanggap sa Diyos, ang  
makapangyarihang Ama.

Nawa'y tanggapin ng Panginoon  
ang sakripisyo sa iyong mga  
kamay para sa papuri at  
kaluwalhatian ng kanyang  
pangalan, para sa ating ikabubuti  
at ang kabutihan ng lahat ng  
kanyang banal na Simbahan.

Amen.

Eukaristikong Panalangin

Sumainyo ang Panginoon.

At sa iyong espiritu.

Itaas ang inyong mga puso.

Itinataas natin sila sa Panginoon.

Magpasalamat tayo sa Panginoon  
nating Diyos.

Ito ay tama at makatarungan.

### Shona (chiShona)

Mutsvene, mutsvene, mutsvene  
Jehovha Mwari wehondo. Denga  
nenyika zvizere nekubwinya  
kwenyu. Hosana\* kumusoro-soro!  
Ngaarumbidzwe iye unouya nezita  
raShe. Hosana\* kumusoro-soro!

### Chakavanzika chekutenda.

Tinoparidza rufu rwenyu, imi  
Jehovha, uye ugopupura Kumuka  
kwako kusvikira wadzoka zvakare.  
Kana kuti: Patinodya Chingwa ichi  
uye tichinwa mukombe uyu,  
tinoparidza rufu rwenyu, Jehovha,  
kusvikira wadzoka zvakare. Kana  
kuti: Tiponesei, Muponesi wenyika.  
nokuda kweMuchinjikwa wako uye  
nokumuka kuvakafa  
makatisunungura.

Ameni.

Chirairo cheChidyo

Pakuraira kweMuponesi uye  
tichumbwa nedzidziso youmwari,  
tinotsunga kuti:

Baba vedu vari kudenga. zita renyu  
ngarikudzwe noutsvene; umambo  
hwenyu ngahuuye. kuda kwenyu  
ngakuitwe panyika sezvazviri  
kudenga. Tipei nhasi chingwa  
chedu chamazuva namazuva. uye  
mutiregerere kudarika kwedu.

### Tagalog (Wikang Tagalog)

Banal, Banal, Banal na  
Panginoong Diyos ng mga hukbo.  
Ang langit at lupa ay puno ng  
iyong kaluwalhatian. Hosanna sa  
kaitaasan. Mapalad ang  
pumaparito sa pangalan ng  
Panginoon. Hosanna sa  
kaitaasan.

### Ang misteryo ng pananampalataya.

Inihahayag namin ang iyong  
Kamatayan, O Panginoon, at  
ipahayag ang iyong Pagkabuhay  
na Mag-uli hanggang sa muli  
kang dumating. O kaya: Kapag  
kinain natin ang Tinapay na ito at  
inumuin ang Kopa na ito,  
ipinahahayag namin ang iyong  
Kamatayan, O Panginoon,  
hanggang sa muli kang  
dumating. O kaya: Iligtas mo  
kami, Tagapagligtas ng mundo,  
para sa pamamagitan ng iyong  
Krus at Muling Pagkabuhay  
pinalaya mo kami.

Amen.

Rite ng Komunyon

Sa utos ng Tagapagligtas at  
nabuo sa pamamagitan ng banal  
na pagtuturo, nangahas tayong  
sabihin:

Ama namin sumasalangit ka,  
sambahin ang ngalan mo;  
dumating ang iyong kaharian,  
matupad ang iyong kalooban sa  
lupa gaya ng sa langit. Bigyan  
mo kami ng kakanin sa araw-  
araw, at patawarin mo kami sa

### Shona (chiShona)

sezvatinokangamwirawo  
vanotitadzira; uye musatipinza  
pakuidzwa; asi mutisunungure  
pakuipa.

Tinunurei, Ishe, tinokumbira, kubva  
kune zvakaipa zvose. nenyasha  
tipei rugare pamazuva edu. kuti,  
nerubatsiro rwetsitsi dzenyu,  
tinogona kugara takasununguka  
kubva kuchivi uye wakachengeteka  
kubva kumatambudziko ose,  
sezvatinomirira tariro  
yakaropafadzwa nokuuya  
kwoMuponesi wedu, Jesu Kristu.

Nekuda kwehumambo, simba  
nokubwinya ndezvenyu zvino  
nokusingaperi.

Ishe Jesu Kristu, avo vakati  
kuvaApostora venyu: Rugare  
ndinosiya kwamuri, rugare rwangu  
ndinokupai. regai kutarira zvivi  
zvedu; asi pakutenda kweChechi  
yako, uye nenyasha muripe rugare  
nekubatana maererano nokuda  
kwenyu. vanorarama uye  
vanotonga nokusingaperi-peri.

Ameni.

Rugare rwaShe ngaruve nemi  
nguva dzose.

### Tagalog (Wikang Tagalog)

aming mga kasalanan, gaya ng  
pagpapatawad namin sa mga  
nagkakasala sa amin; at huwag  
mo kaming ihatid sa tukso,  
ngunit iligtas mo kami sa  
kasamaan.

Iligtas mo kami, Panginoon,  
aming dalangin, sa lahat ng  
kasamaan, magiliw na bigyan ng  
kapayapaan sa aming mga araw,  
na, sa tulong ng iyong awa, baka  
lagi tayong malaya sa kasalanan  
at ligtas sa lahat ng kapighatian,  
habang hinihintay natin ang  
pinagpalang pag-asa at ang  
pagparito ng ating Tagapagligtas,  
si Jesucristo.

Para sa kaharian, ang  
kapangyarihan at ang  
kaluwalhatian ay sa iyo ngayon  
at magpakailanman.

Panginoong Hesukristo, na  
nagsabi sa iyong mga Apostol:  
Kapayapaan ang iniiwan ko sa  
iyo, ang aking kapayapaan ay  
ibinibigay ko sa iyo, huwag mong  
tingnan ang ating mga  
kasalanan, ngunit sa  
pananampalataya ng iyong  
Simbahan, at magiliw na  
ipagkaloob sa kanya ang  
kapayapaan at pagkakaisa  
alinsunod sa iyong kalooban. Na  
nabubuhay at naghahari  
magpakailanman.

Amen.

Ang kapayapaan ng Panginoon  
ay sumainyo lagi.

Shona (chiShona)

Uye nemweya wako.

Ngatipanei chiratidzo cherugare.

Gwayana raMwari, munobvisa  
matadzo enyika. tinzwirei ngoni.

Gwayana raMwari, munobvisa  
matadzo enyika. tinzwirei ngoni.

Gwayana raMwari, munobvisa  
matadzo enyika. tipei rugare.

Tarirai Gwayana raMwari, tarirai  
uyo anobvisa zvivi zvenyika.

Vakaropafadzwa vakakokerwa  
kuchirayiro cheGwayana.

Ishe, handina kufanira kuti upinde  
pasi pedenga remba yangu. asi  
taura shoko chete uye mweya  
wangu uchapora.

Muviri (Ropa) waKristu.

Ameni.

Ngatinamatei.

Ameni.

Kupedzisa Tsika

Ropafadzo

Ishe ngaave nemi.

Uye nemweya wako.

Mwari waMasimbaose  
ngaakuropafadzei, Baba,  
noMwanakomana, naMweya  
Mutsvene.

Ameni.

Tagalog (Wikang Tagalog)

At sa iyong espiritu.

Ihandog natin sa isa't isa ang  
tanda ng kapayapaan.

Kordero ng Diyos, ikaw ang nag-  
aalis ng mga kasalanan ng  
sanlibutan, maawa ka sa amin.

Kordero ng Diyos, ikaw ang nag-  
aalis ng mga kasalanan ng  
sanlibutan, maawa ka sa amin.

Kordero ng Diyos, ikaw ang nag-  
aalis ng mga kasalanan ng  
sanlibutan, bigyan mo kami ng  
kapayapaan.

Masdan ang Kordero ng Diyos,  
masdan ninyo siya na nag-aalis  
ng mga kasalanan ng  
sanglibutan. Mapalad ang mga  
tinawag sa hapunan ng Kordero.

Panginoon, hindi ako karapat-  
dapat na dapat kang pumasok sa  
ilalim ng aking bubong, ngunit  
sabihin lamang ang salita at ang  
aking kaluluwa ay gagaling.

Ang Katawan (Dugo) ni Kristo.

Amen.

Magdasal tayo.

Amen.

Pagtatapos ng mga  
ritwal

Pagpapala

Sumainyo ang Panginoon.

At sa iyong espiritu.

Pagpalain ka nawa ng  
makapangyarihang Diyos, ang  
Ama, at ang Anak, at ang Espiritu  
Santo.

Amen.



Shona (chiShona)

Kudzingwa basa

Endai, Misa yopera. Kana kuti:  
Endai mundoparidza Evhangeri  
yaShe. Kana: Enda norugare,  
uchikudza Ishe noupenyu hwako.  
Kana: Enda norugare.

Mwari ngaavongwe.

Tagalog (Wikang Tagalog)

Dismissal

Humayo kayo, tapos na ang Misa.  
O: Humayo kayo at ipahayag ang  
Ebanghelyo ng Panginoon. O:  
Humayo ka sa kapayapaan,  
niluluwalhati ang Panginoon sa  
pamamagitan ng iyong buhay. O:  
Pumunta sa kapayapaan.

Salamat sa Diyos.

[massineverylanguage.com](https://massineverylanguage.com)

© 2022 Copyright Calgorithms LLC